



Старий чоловік

Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Nazarii Malachynskyi

 5

 Українська uk / português pt



Я думала, що норвезькі чоловіки найкращі у світі, але це неправда! До того, як я зустріла свого майбутнього чоловіка, я працювала на фабриці в Бангкоку, а він жив у Паттаї. Ми познайомилися через Інтернет і згодом почали зустрічатися.

...

Eu pensava que os homens noruegueses eram os melhores homens do mundo, mas isso não é verdade! Antes de conhecer o homem que se tornou meu marido, trabalhei numa fábrica em Bangucoque e ele vivia em Pattaya. Conhecemo-nos através da Internet e acabámos por nos tornar um casal.



Через деякий час ми вирішили одружитися. Я з бідної сім'ї, тому хотіла мати чоловіка-іноземця, який міг би подбати про мою сім'ю. Це одна з причин, чому я вийшла за нього заміж.

. . .

Passado algum tempo, decidimos casar. Venho de uma família pobre, pelo que ter um marido estrangeiro que pudesse tomar conta da minha família foi uma das razões para casar com ele.



Ми переїхали до Норвегії, і я почала ходити до школи, в якій вивчала норвезьку мову. Це був важкий час. У мене не було водійських прав, і чоловікові доводилося відвозити мене до школи, чекати на мене і везти назад. Дорога в один бік займала годину. Через деякий час ми переїхали ближче, але він все одно наполягав на тому, що буде відвозити мене до школи. Він не хотів, щоб я добиралася сама.

• • •

Mudámo-nos para a Noruega, e eu comecei a frequentar a escola para aprender norueguês. Foi um período difícil. Não tinha carta de condução e o meu marido tinha de me levar à escola, esperar por mim, e conduzir de volta. Era uma hora em cada sentido. Passado algum tempo, mudámo-nos para mais perto, mas ele insistia em conduzir-me até à escola. Ele não queria que eu andasse sozinha.



Відколи я приїхала до Норвегії, у мене майже не було грошей. Якось чоловік дав мені грошей на обід, але я була у такому скрутному становищі, що не витратила їх, а залишила собі. Мої шкільні друзі хочуть допомогти мені влаштуватися на роботу, але чоловік не дозволяє. Він вважає, що робота прибиральниці мені не підходить.

...

Quase não tenho tido dinheiro desde que vim para a Noruega. Uma vez, o meu marido deu-me dinheiro para o almoço, mas como eu tinha tão pouco, guardei-o. Os meus amigos na escola querem ajudar-me a arranjar um emprego, mas o meu marido diz que eu não posso. Ele não acha que trabalhar como empregada de limpeza seja apropriado para mim.



Натомість він знайшов мені іншу роботу — будувати гараж. Він був начальником, а я все робила. Чоловік майже нічого не робив, бо хворів. Він не дав мені грошей, які йому заплатили за будівництво гаража.

. . .

Em vez disso, ele tinha outro trabalho para mim – construir uma garagem. Ele era o patrão e eu fazia tudo. Ele não podia fazer muito porque estava doente. Ele não me deu nenhum do dinheiro que ganhou com a construção da garagem.



Якось він сказав, що йому нудно самому вдома, тому нам треба завести собаку. Я не хотіла собаку, тому що втомлювалася на уроках і мала робити домашнє завдання. Він обіцяв, що буде вигулювати собаку щодня, але зрештою мені довелося піклуватися і про собаку, і про старого чоловіка.

...

Um dia ele disse que ficava aborrecido quando estava sozinho em casa, por isso decidiu que devíamos arranjar um cão. Eu não queria um cão, pois estava cansada depois da escola e tinha trabalhos de casa para fazer. Ele disse que passearia o cão todos os dias, mas afinal eu tive de cuidar tanto do cão como do meu marido idoso.



Я не знаю, що принесе майбутнє. Планую піти в іншу школу, але чоловік не хоче цього. Він планує переїхати в інше місце, і мені там буде нелегко. Я хочу опиратися, але не знаю як. Жити в чужій країні зі старим чоловіком не так легко, як я думала.

...

Não sei o que o futuro trará. O meu plano é ir para outra escola, mas o meu marido não quer que eu faça isso. Ele está a planear irmos viver para mais longe para me dificultar a vida. Eu quero resistir, mas não sei como. Não é tão fácil como eu pensava viver num país estrangeiro com um homem idoso como marido.



LIDA Stories

lidastories.net

Старий чоловік

Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Nazarii Malachynskyi (uk), João Caramelo (pt)

